
DEWALT

D25032

D25033

D25133

D25134

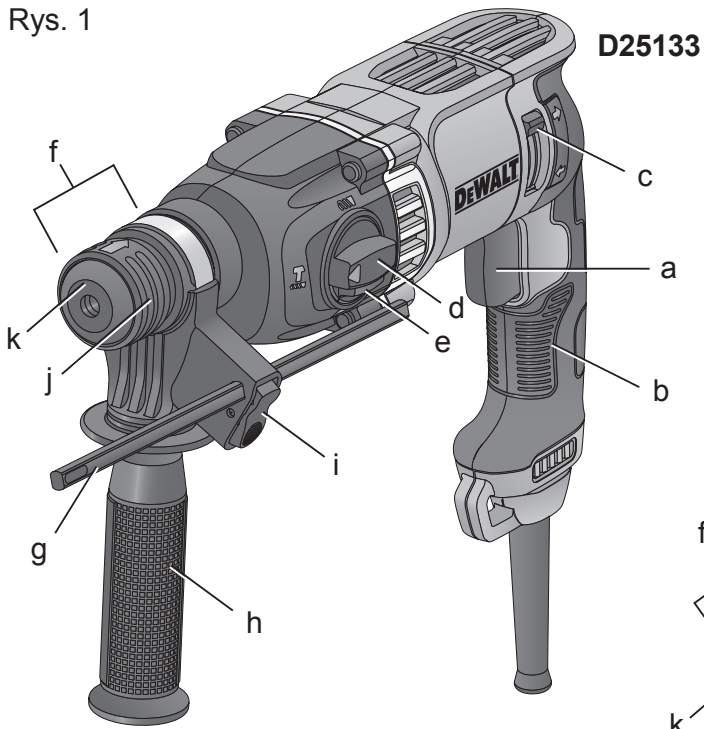
D25144

D25263

509212-93 PL

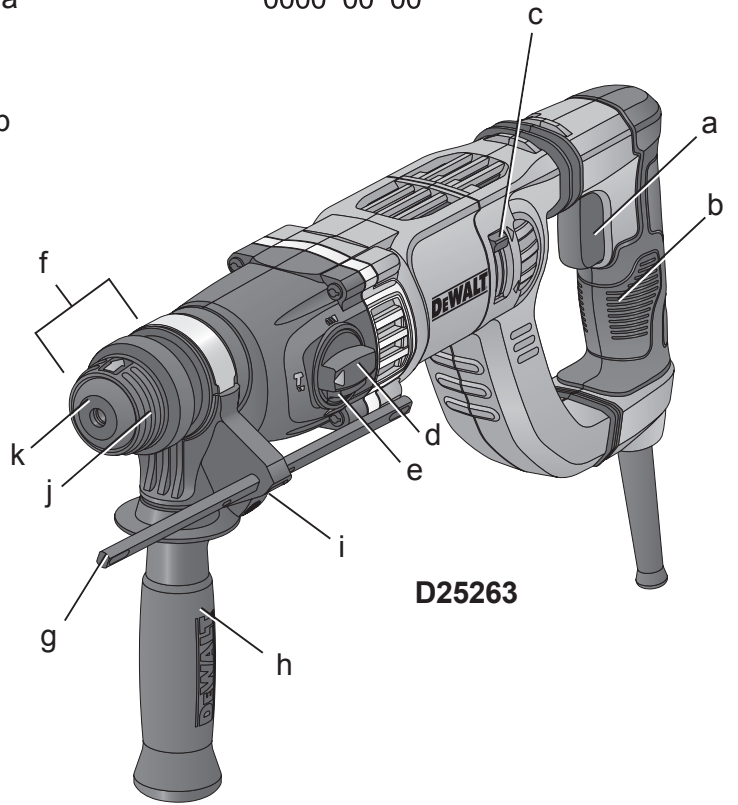
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji

Rys. 1



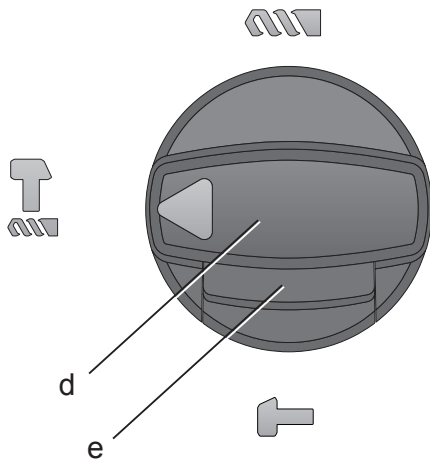
D25133

↓ I
0000 00-00

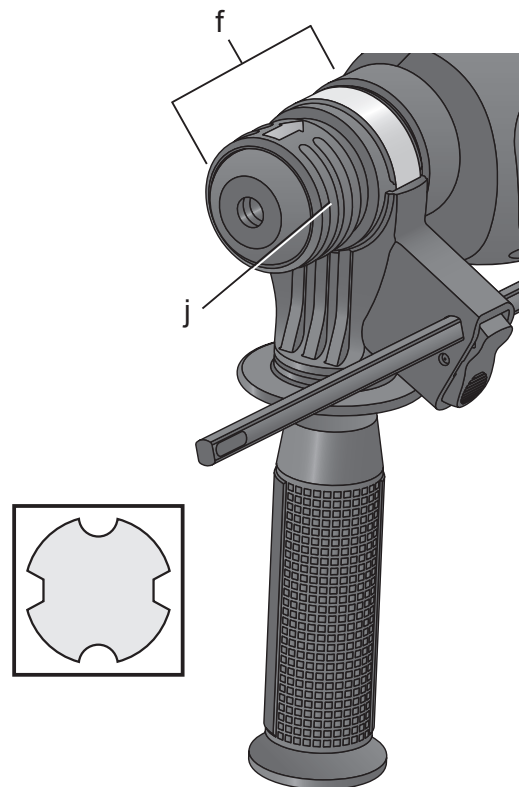


D25263

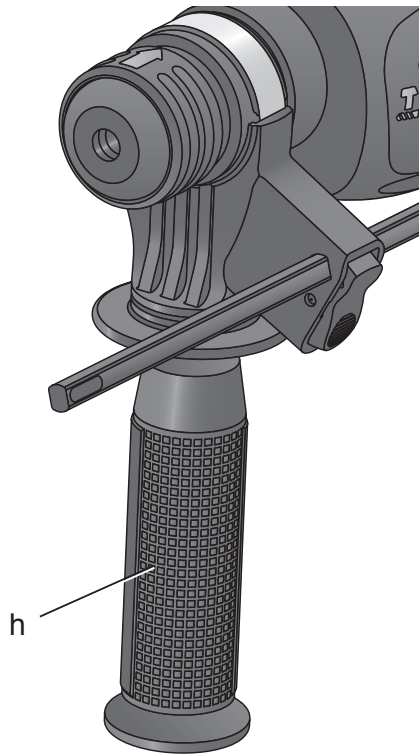
Rys. 2



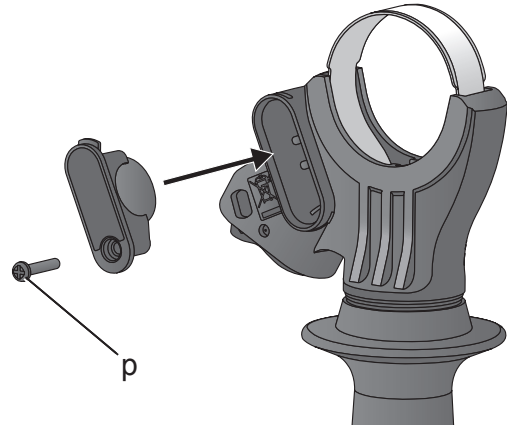
Rys. 3



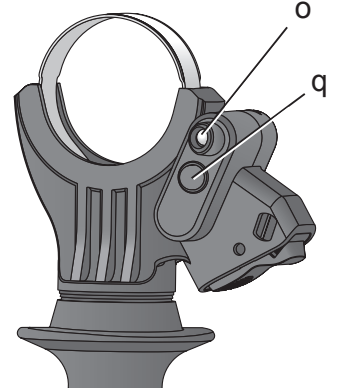
Rys. 4



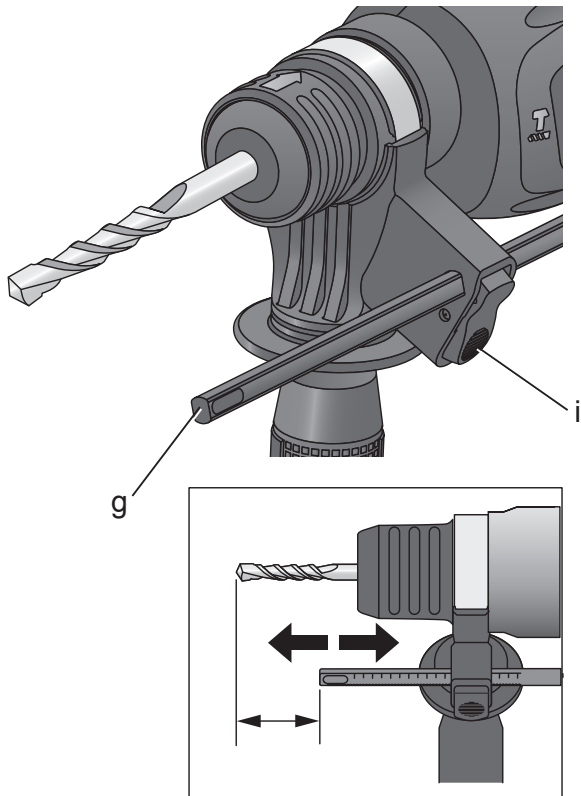
Rys. 5



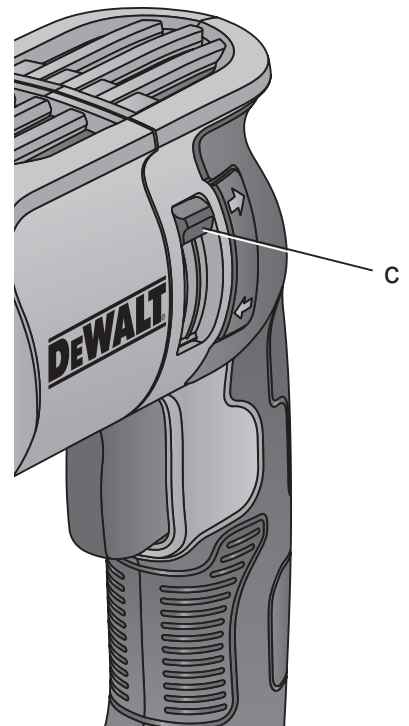
D25144
D25263



Rys. 6

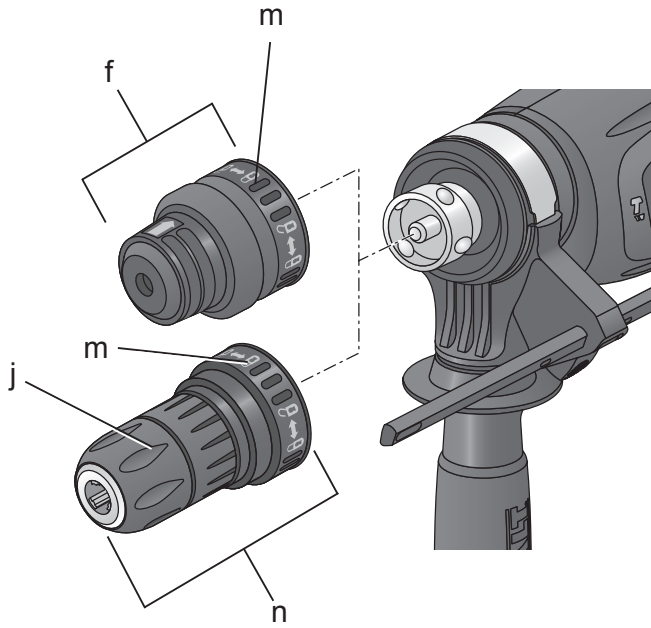


Rys. 7

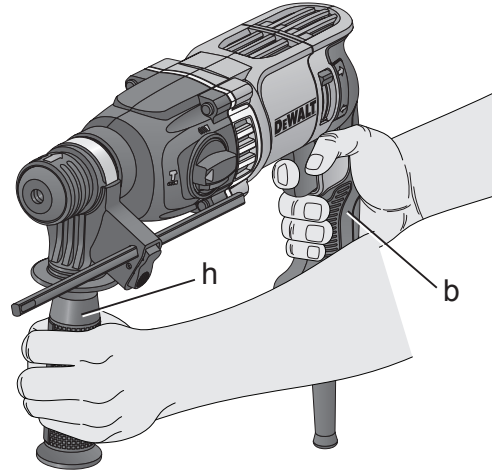


Rys. 8

D25134
D25144



Rys. 9



WYTRZYMAŁA MŁOTOWIERTARKA D25032, D25033, D25133, D25134, D25144, D25263

Serdeczne gratulacje!

Dziękujemy za zakupienie urządzenia firmy DEWALT. Wiele lat doświadczeń, niezwykle staranne wykonanie i ciągłe innowacje sprawiły, że firma DEWALT stała się prawdziwie niezawodnym partnerem dla wszystkich użytkowników profesjonalnych narzędzi.

Dane techniczne

		D25032	D25033	D25133	D25134	D25144	D250263
Napięcie	V	230	230	230	230	230	230
Rodzaj		1	1	1	1	1	1
Częstotliwość	Hz	50	50	50	50	50	50
Pobór mocy	W	710	710	800	800	900	900
Prędkość obrotowa biegu jałowego	min ⁻¹	0-1550	0-1150	0-1500	0-1500	0-1500	0-1450
Uderzenia na minutę bez obciążenia	bpm	0-5680	0-5680	0-5500	0-5540	0-5350	0-5350
Energia pojedynczego udaru	J	2,0	2,0	2,6	2,8	3,0	3,0
Maksymalna średnica otworów wierconych w stali/drewnie/betonie	mm	13/30/22	13/30/22	13/30/26	13/30/26	13/30/28	13/30/28
Pozycja dłuta		—	44	44	48	48	48
Wydajność wiercenia w miękkim murze	mm	50	50	50	65	65	65
Uchwyt narzędziowy		SDS Plus	SDS Plus	SDS Plus	SDS Plus	SDS Plus	SDS Plus
Średnica kołnierza	mm	43	43	43	54	54	54
Masa	kg	2,5	2,5	2,6	3,0	3,1	3,1

Wartość hałasu i drgań (suma wektorowa w trzech osiach) zmierzone wg normy EN 60745.

		D25032	D25033	D25133	D25134	D25144	D250263
Poziom ciśnienia akustycznego L _{PA}	dB(A)	87	87	89	90	91	91
Poziom mocy akustycznej L _{WA}	dB(A)	98	98	100	101	102	102
Niepewność pomiaru podanych poziomów hałasu K _{WA}	dB(A)	3	3	3	3	3	3

Wiercenie w metalu

Ważona wartość skuteczna a _{h,D} =	m/s ²	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Niepewność pomiaru K =	m/s ²	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5

Wiercenie w betonie

Ważona wartość skuteczna a _{h,HD} =	m/s ²	13,6	13,6	15,4	15,7	14,9	9,8
Niepewność pomiaru K =	m/s ²	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5

Dłutowanie

Ważona wartość skuteczna a _{h,Cheq} =	m/s ²	—	12,5	14,9	14,3	13,8	8,1
Niepewność pomiaru K =	m/s ²	—	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5

Wkręcanie wkrętów bez uderu								
Ważona wartość skuteczna $a_h =$	m/s ²	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Niepewność pomiaru K =	m/s ²	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5

Podana całkowita wartość skuteczna przyspieszenia drgań została zmierzona standardową metodą, opisaną w normie EN 60745 i dzięki temu można ją wykorzystywać do porównań z innymi narzędziami oraz tymczasowej oceny ekspozycji drganiowej.



OSTRZEŻENIE: Podana całkowita wartość skuteczna przyspieszenia drgań dotyczy podstawowego zastosowania narzędzia i może się różnić, gdy jest ono wykorzystywane w inny sposób, z innymi akcesoriami, lub niewłaściwie konserwowane. W takich sytuacjach ekspozycja drganiowa w trakcie całego okresu użytkowania maszyny może być dużo większa.

Przy szacowaniu ekspozycji drganiowej trzeba też uwzględnić, jak długo w danym czasie narzędzie pozostawało wyłączone i jak długo pracowało na biegu jałowym. Ekspozycja drganiowa w trakcie całego okresu użytkowania maszyny mogłaby się wtedy okazać dużo mniejsza niż przy ciągłym użyciu.

Dla ochrony użytkownika przed skutkami wibracji stosuj dodatkowe środki bezpieczeństwa, jak np. prawidłowa konserwacja narzędzi i akcesoriów, utrzymywanie ciepłych rąk, odpowiednia organizacja pracy.

Amperaż bezpiecznika:

Przy zasilaniu prądem o napięciu 230 V 10 A

Definicje: wytyczne bezpieczeństwa pracy

Poniżej zdefiniowano ważność poszczególnych ostrzeżeń. Prosimy o przeczytanie instrukcji i zwracanie uwagi na te symbole.



NIEBEZPIECZEŃSTWO: Informuje o bezpośrednim niebezpieczeństwie. Nieprzestrzeganie tej wskazówki grozi doznaniem śmiertelnych lub ciężkich obrażeń ciała.



OSTRZEŻENIE: Informuje o potencjalnie niebezpiecznej sytuacji. Nieprzestrzeganie tej wskazówki

może doprowadzić do śmiertelnych lub ciężkich obrażeń ciała.



UWAGA: Informuje o potencjalnie niebezpiecznej sytuacji. Nieprzestrzeganie tej wskazówki może doprowadzić do lekkich lub średnich obrażeń ciała.

WSKAZÓWKA: Informuje o działaniu, które wprawdzie nie grozi doznaniem urazu, ale przy zignorowaniu może skutkować uszkodzami rzeczowymi.



Informuje o niebezpieczeństwie porażenia prądem elektrycznym.



Informuje o niebezpieczeństwie pożaru.

Deklaracja zgodności z normami WE

DYREKTYWA MASZYNOWA



WYTRZYMAŁA MŁOTOWIERTARKA

DEWALT deklaruje niniejszym, że narzędzia nr kat. **D25032, D25033, D25133, D25134, D25144, D25263** opisane w „**Danych technicznych**” zostały wykonane zgodnie z następującymi wytycznymi i normami: 2006/42/WE, EN 60745-1, EN 60745-2-6.

Wyroby te są zgodne także z dyrektywą 2014/30/UE oraz 2011/65/UE. Więcej informacji na ten temat można uzyskać pod podanym niżej adresem lub w jednej z naszych filii wymienionych na końcu instrukcji obsługi.

Niżej podpisany jest odpowiedzialny za sporządzenie dokumentacji technicznej i składa tę deklarację w imieniu firmy DEWALT.

Horst Großmann
Wicedyrektor Działu Konstrukcyjnego
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Niemcy
31.12.2014



OSTRZEŻENIE: By nie narażać się na doznanie urazu, prosimy o przeczytanie tej instrukcji obsługi.

Ogólne przepisy bezpieczeństwa pracy elektronarzędzi



OSTRZEŻENIE! Zapoznaj się ze wszystkimi zamieszczonymi tutaj wskazówkami. Nieprzestrzeganie ich może doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym, pożaru, a nawet ciężkiego urazu ciała.

PRZECHOWUJ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ, BY W RAZIE POTRZEBY MÓC Z NIEJ PONOWNIE SKORZYSTAĆ.

Występujące w tekście wyrażenie „elektonarzędzie” oznacza zarówno urządzenie sieciowe (z kablem sieciowym) jak i akumulatorowe (bez kabla sieciowego).

1) BEZPIECZEŃSTWO W OBSZARZE PRACY

- a) **Utrzymuj porządek w miejscu pracy i dobrze je oświetlaj.** Nieporządek i niewystarczające oświetlenie grożą wypadkiem.
- b) **Nie używaj elektronarzędzi w otoczeniu zagrożonym wybuchem, gdzie występują palne pary, gazy lub pyły.** Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapalenie się tych substancji.
- c) **Nie dopuszczaj dzieci ani innych osób do miejsca pracy.** Mogą one odwrócić uwagę od wykonywanych czynności, co grozi wypadkiem.

2) BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

- a) **Wtyczka kabla elektronarzędzia musi pasować do gniazda sieciowego i w żadnym wypadku nie wolno jej przerabiać.** Gdy elektronarzędzia zawierają uziemienie ochronne, nie używaj żadnych wtyczek adaptacyjnych. Oryginalne wtyczki i pasujące do nich gniazda sieciowe zmniejszają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- b) **Unikaj dotykania uziemionych elementów, jak na przykład rury, grzejniki, piece i chłodziarki.** Gdy ciało jest uziemione, porażenie prądem elektrycznym jest o wiele niebezpieczniejsze.
- c) **Nie wystawiaj elektronarzędzi na działanie deszczu ani wilgoci.** Przedostanie się wody do wnętrza obudowy grozi porażeniem prądem elektrycznym.

- d) **Ostrożnie obchodź się z kablem. Nigdy nie używaj go do przenoszenia elektronarzędzia ani do wyjmowania wtyczki z gniazda sieciowego. Chroń kabel przed wysoką temperaturą, olejem, ostrymi krawędziami i ruchomymi elementami.** Uszkodzony lub zaplątany kabel może doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym.
- e) **Przy pracy na wolnym powietrzu stosuj tylko przeznaczone do tego celu przedłużacze.** Posługiwanie się odpowiednimi przedłużaczami zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- f) **W razie konieczności użycia elektronarzędzia w wilgotnym otoczeniu zabezpiecz obwód zasilania wyłącznikiem ochronnym różnicowo-prądowym.** Zastosowanie takiego wyłącznika zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

3) BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- a) **Zawsze zachowuj uwagę, koncentruj się na swojej pracy i rozsądnie postępuj z elektronarzędziem.** Nie używaj go, gdy jesteś zmęczony lub znajdujesz się pod wpływem narkotyków, alkoholu czy też leków. Chwila nieuwagi w czasie pracy grozi bardzo poważnymi konsekwencjami.
- b) **Stosuj osobiste wyposażenie ochronne. Zawsze zakładaj okulary ochronne.** Odpowiednie wyposażenie ochronne, jak maska przeciwpyłowa, obuwie na szorstkiej podeszwie, kask ochronny lub nauszники ochronne, zależnie od rodzaju i zastosowania elektronarzędzia zmniejszają ryzyko doznania urazu.
- c) **Unikaj niezamierzonego załączania.** Przed przyłączeniem elektronarzędzia do sieci sprawdź, czy jego wyłącznik jest wyłączony. Przenoszenie elektronarzędzia z palcem opartym na wyłączniku lub przyłączanie go do sieci przy włączonym wyłączniku zwiększa ryzyko wypadku.
- d) **Przed załączeniem elektronarzędzia sprawdź, czy zostały wyjęte klucze i przyrządy nastawcze.** Klucz pozostawiony w obracającej się części może doprowadzić do urazu ciała.
- e) **Nie pochylaj się za bardzo do przodu! Utrzymuj stabilną postawę, by nie stracić równowagi w jakiejś pozycji roboczej.** Takie postępowanie umożliwia zachowanie lepszej kontroli nad elektronarzędziem w nieoczekiwanych sytuacjach.

f) **Zakładaj odpowiednią odzież ochronną. Nie noś luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice trzymaj z dala od ruchomych elementów. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez obracające się części narzędzia.**

g) **Gdy producent przewidział urządzenia do odsysania lub gromadzenia pyłu, sprawdź, czy są one przyłączone i prawidłowo zamocowane. Stosowanie tych urządzeń zmniejsza zagrożenie zdrowia pyłem.**

4) OBSŁUGA I KONSERWACJA ELEKTRONARZĘDZI

a) **Nie przeciążaj elektronarzędzia. Używaj narzędzi odpowiednich do danego przypadku zastosowania. Najlepszą jakością i osobiste bezpieczeństwo osiągniesz, tylko stosując właściwe narzędzia.**

b) **Nie używaj elektronarzędzia z uszkodzonym wyłącznikiem. Urządzenie, które nie daje się normalnie załączać lub wyłączać, jest niebezpieczne i trzeba je naprawić.**

c) **Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac nastawczych, przed wymianą akcesoriów lub odłożeniem elektronarzędzia zawsze wyjmij wtyczkę kabla z gniazda sieciowego. Ten środek ostrożności zmniejsza ryzyko niezamierzonego uruchomienia elektronarzędzia.**

d) **Niepotrzebne w danej chwili elektronarzędzia przechowuj w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie pozwalaj używać elektronarzędzi osobom, które nie są z nimi obeznane lub nie przeczytały niniejszej instrukcji. Narzędzia w rękach niedoświadczonych osób są niebezpieczne.**

e) **Utrzymuj elektronarzędzia w nienagannym stanie technicznym. Sprawdzaj, czy ruchome elementy obracają się w odpowiednim kierunku, nie są zakleszczone, pęknięte ani tak uszkodzone, że nie zapewniają prawidłowego funkcjonowania urządzenia. Uszkodzone elektronarzędzia przed użyciem napraw. Powodem wielu wypadków jest niewłaściwa konserwacja elektronarzędzi.**

f) **Ostrz i utrzymuj w czystości swoje narzędzia robocze. Starannie konserwowane, ostre narzędzia robocze rzadziej się zakleszczają i łatwiej nimi pracować.**

g) **Elektronarzędzi, akcesoriów, narzędzi roboczych itp. używaj zgodnie z tą instrukcją i przeznaczeniem, biorąc pod uwagę warunki i rodzaj wykonywanej pracy. Wykorzystywanie elektronarzędzi wbrew przeznaczeniu jest niebezpieczne.**

5) SERWIS

a) **Naprawy elektronarzędzi mogą być wykonywane tylko przez uprawnionych specjalistów przy użyciu oryginalnych części zamiennych. Jest to istotnym warunkiem zapewnienia bezpieczeństwa pracy.**

Dodatkowe przepisy bezpieczeństwa pracy młotowiertarek

- **Zakładaj nauszniki ochronne.** Hałas może doprowadzić do uszkodzenia narządu słuchu.
- **Używaj należących do zakresu dostawy rękojeści bocznych.** Utrata kontroli nad młotowiertarką może stać się przyczyną obrażeń ciała.
- **Trzymaj elektronarzędzie za izolowane rękojeści, gdy istnieje ryzyko kontaktu z ukrytymi przewodami elektrycznymi lub własnym kablem sieciowym.** Natrafienie na przewód pod napięciem grozi porażeniem prądem elektrycznym, gdyż napięcie to jest wtedy podawane na gołe elementy metalowe narzędzia.
- **Używaj ścisków lub innych przyrządów do mocowania przedmiotu obrabianego do stabilnej powierzchni.** Przytrzymywanie go ręką lub ciałem grozi utratą panowania nad maszyną.
- **Zakładaj okulary ochronne lub stosuj inne zabezpieczenie oczu.** W czasie kucia mogą odpryskiwać cząstki obrabianego materiału, co grozi uszkodzeniem oczu. Gdy w powietrze jest wzbijany pył, zakładaj maskę przeciwpyłową.
- **Zawsze mocno trzymaj maszynę obiema rękami, by nie utracić nad nią kontroli.** Jeżeli to tylko możliwe, korzystaj z rękojeści bocznej. Niebezpieczne jest też natrafienie na bardzo twardy materiał, jak np. pręt zbrojeniowy. Zawsze sprawdzaj, czy rękojeść boczna jest prawidłowo zamontowana.
- **Nie używaj młotowiertarki w dłuższym okresie czasu.** Wibracje w czasie kucia są szkodliwe dla ramion i rąk. Zakładaj rękawice ochronne dla dodatkowej amortyzacji i regularnie rób przerwy w pracy dla zmniejszenia narażenia.

- **Nie ostrz samemu narzędzi roboczych.** Zlec to zadanie specjaliście. Niewłaściwie naostrzone dłuta grożą doznaniem urazu.
- **Na czas pracy i przy wymianie narzędzi roboczych zakładaj rękawice ochronne.** Narzędzia te i metalowe elementy maszyny silnie się nagrzewają. Odpryskujące cząstki obrabianego materiału mogą skaleczyć gołe ręce.
- **Nigdy nie odkładaj maszyny, zanim narzędzie robocze całkowicie się nie zatrzyma.** W przeciwnym razie może ono spowodować doznanie urazu.
- **Nie uderzaj zakleszczonych narzędzi roboczych młotkiem, by je uwolnić.** Mogą się przy tym oderwać cząstki metalu lub obrabianego materiału, co grozi doznaniem urazu.
- **Lekko zużyte dłuta można przeostrzyć ściernicą.**
- **Przewód przyłączeniowy trzymaj z dala od obracającego się narzędzia roboczego. Nie owijaj kabla o żadną część ciała.** Przewód elektryczny pochwycony przez obracające się narzędzie robocze może spowodować uraz lub utratę panowania nad maszyną.



OSTRZEŻENIE: Zalecane jest zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego o wartości prądu różnicowego nie większej niż 30 mA.

Pozostałe zagrożenia

W trakcie używania młotowiertarki grozi niebezpieczeństwo:

- Doznania urazu w razie dotknięcia obracających się lub gorących elementów maszyny.

Pomimo przestrzegania obowiązujących przepisów bezpieczeństwa i używania urządzeń ochronnych nie da się uniknąć pewnych zagrożeń. Należą do nich m.in.:

- Uszkodzenie narządu słuchu.
- Niebezpieczeństwo zgniecenia palców przy wymianie narzędzi roboczych.
- Zagrożenie zdrowia na skutek wdychania pyłu przy kuciu betonu i muru.

Oznaczenia na elektronarzędziu

Na elektronarzędziu umieszczono następujące piktogramy:



Przed użyciem przeczytaj instrukcję obsługi.



Zakładaj nauszники ochronne.



Zakładaj okulary ochronne.

UMIEJSCOWIENIE KODU DATY

Kod daty, który zawiera również rok produkcji, jest wytłoczony na obudowie.

Przykład:

2014 XX XX
Rok produkcji

Zwartość opakowania

Opakowanie zawiera następujące elementy:

- 1 Wytrzymała młotowiertarka
 - 1 Rękojeść boczna
 - 1 Ogranicznik głębokości wiercenia
 - 1 Kuferek transportowy
 - 1 Uchwyt wiertarski szybkozaciskowy (D25134 i D25144)
 - 1 Instrukcja obsługi
- Sprawdź, czy młotowiertarka i akcesoria nie uległy uszkodzeniu podczas transportu.
 - Przed uruchomieniem młotowiertarki dokładnie przeczytaj instrukcję obsługi.

Opis (rys. 1, 5, 8)



OSTRZEŻENIE: By nie narażać się na zniszczenie sprzętu i/lub doznanie urazu ciała, nigdy nie dokonuj żadnych przeróbek elektronarzędzia ani jego elementów.

- a. Wyłącznik z regulatorem prędkości obrotowej
- b. Rękojeść główna
- c. Dźwignia zmiany kierunku obrotów w prawo/w lewo
- d. Przełącznik trybu pracy
- e. Przycisk zabezpieczający
- f. Uchwyt narzędziowy SDS-Plus
- g. Ogranicznik głębokości wiercenia
- h. Rękojeść boczna
- i. Przycisk zacisku ogranicznika głębokości wiercenia
- j. Tuleja blokująca

k. Osłona przeciwpylowa

l. Kod daty

m. Kołnierz blokujący (D25134/D25144)

n. Uchwyt wiertarski szybkozaciskowy (D25134/D25144)

o. Lampka robocza rękojeści bocznej (D25144/D25283)

p. Wkręt mocujący pokrywy kieszeni baterii (D25144/D25283)

q. Przycisk wyłącznika oświetlenia (D25144/D25283)

ZASTOSOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

Wysokowydajna młotowiertarka D25032 jest przeznaczona do profesjonalnego wiercenia bezударowego i udarowego oraz wkręcania i wykręcania wkrętów.

Wysokowydajne młotowiertarki D25033, D25133, D25134, D25144, D25263 są przeznaczone do profesjonalnego wiercenia bezударowego i udarowego, wkręcania i wykręcania wkrętów oraz lekkiego kucia.

NIE używaj tych maszyn w wilgotnym otoczeniu ani w pobliżu palnych cieczy lub gazów.

Są to elektronarzędzia profesjonalne. **NIE POZWALAJ** dzieciom dotykać elektronarzędzi. Osoby niedoświadczone mogą ich używać tylko pod nadzorem.

- **Małe dzieci i osoby niepełnosprawne.** To urządzenie nie może być używane przez małe dzieci ani osoby niepełnosprawne bez odpowiedniego nadzoru.
- Zabrania się używania tego wyrobu przez dzieci i osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, czuciowej lub umysłowej. To samo dotyczy osób niedoświadczonych, chyba że znajdują się pod nadzorem odpowiedzialnego za bezpieczeństwo fachowca. Pilnuj dzieci, by nie bawiły się tym elektronarzędziem.

Sprzęgło przeciążeniowe

Młotowiertarka jest wyposażona w sprzęgło przeciążeniowe, które ogranicza maksymalny moment obrotowy przenoszony na użytkownika w razie zablokowania się wiertła. W ten sposób przekładnia i silnik są chronione przed przeciążeniem. Sprzęgło przeciążeniowe zostało nastawione fabrycznie i nie ma możliwości jego regulacji.

Bezpieczeństwo elektryczne

Silnik elektryczny jest przystosowany do zasilania prądem o tylko jednym napięciu. Dlatego zawsze sprawdzaj, czy napięcie sieciowe odpowiada wartości podanej na tabliczce znamionowej elektronarzędzia.



Elektronarzędzie DEWALT jest podwójnie zaizolowane zgodnie z normą EN 60745 i dlatego żyła uziemiająca nie jest potrzebna.

Uszkodzony kabel sieciowy musi być wymieniony na specjalny kabel, który można nabyć w serwisie firmy DEWALT.

Przedłużacz

Używaj 3-żyłowego przedłużacza, który jest dopuszczony do eksploatacji i wytrzymuje pobór mocy przez elektronarzędzie (patrz: Dane techniczne). Zaleca się, by minimalny przekrój każdej żyły kabla wynosił 1,5 mm², a jego długość nie przekraczała 30 m.

Gdy korzystasz z bębna, zawsze całkowicie odwijaj z niego kabel.

MONTAŻ I REGULACJA



OSTRZEŻENIE: *By zmniejszyć ryzyko doznania urazu, przed założeniem lub zdjęciem akcesoriów bądź przed wykonaniem regulacji lub naprawy wyłącz elektronarzędzie i wyjmij wtyczkę kabla z gniazda sieciowego. Upewnij się, czy wyłącznik jest wyłączony. Przypadkowe uruchomienie maszyny może doprowadzić do wypadku.*

Wybór trybu pracy (rys. 2)

Młotowiertarka ta dysponuje następującymi trybami pracy:



Wiercenie: wiercenie w stali, drewnie i tworzywach sztucznych oraz wkręcanie i wykręcanie wkrętów.



Wiercenie udarowe: wiercenie w betonie i w murze.
Obracanie narzędzia roboczego: pozycja ta jest wykorzystywana tylko do obracania dłuta płaskiego dla osiągnięcia odpowiedniego położenia.



Tylko kucie (D25033, D25133, D25134, D25144, D25263): lekkie kucie, dłutowanie i prace wyburzeniowe. W tym trybie pracy młotowiertarka

może być wykorzystywana także jako dźwignia do uwalniania zablokowanego wiertła.

1. By wybrać żądany tryb pracy, naciśnij przycisk zabezpieczający (e) i obróć przełącznik (d) do odpowiedniej pozycji.
2. Zwolnij przycisk zabezpieczający i sprawdź, czy przełącznik trybu pracy jest zablokowany.



OSTRZEŻENIE: Nie zmieniaj trybu pracy, gdy młotowiertarka jest załączona.

Pozycje dłuta (rys. 2)

Dłuto może być mocowane w różnych pozycjach.

1. Naciśnij przycisk zabezpieczający (e) i obróć przełącznik trybu pracy (d) do pozycji „Obracanie narzędzia roboczego/wiercenie udarowe”.
2. Przekręć dłuto do żądanego położenia.
3. Przełącznik trybu pracy (d) ustaw w pozycji „Tylko kucie”.
4. Obróć dłuto aż do zatrzaśnięcia w swojej pozycji.

Mocowanie i wyjmowanie narzędzi roboczych SDS-Plus (rys. 3)

Młotowiertarka ta jest przystosowana do narzędzi roboczych SDS-Plus (przekrój chwytu narzędzia SDS-Plus przedstawiono na rysunku 3). Zalecamy wykorzystywanie tylko profesjonalnych akcesoriów.

1. Oczyść i nasmaruj chwyt narzędzia roboczego.
2. Włóż narzędzie robocze w uchwyt narzędziowy SDS-Plus (f).
3. Wciśnij narzędzie do oporu i lekko je obróć aż do ustalenia w rowkach.
4. Pociągając za narzędzie, sprawdź, czy się prawidłowo zablokowało. Osiowy ruch narzędzia w uchwycie narzędziowym wynosi kilka centymetrów.
5. By wyjąć narzędzie robocze, pociągnij do tyłu tuleję blokującą uchwytu narzędziowego (j) i uwolnij narzędzie.



OSTRZEŻENIE: Przy zmianie akcesoriów zawsze zakładaj rękawice ochronne. Gołe metalowe elementy młotowiertarki i akcesoriów mogą silnie się rozgrzać.

Montaż rękojeści bocznej (rys. 4)

Rękojeść boczną (h) można zamocować z lewej lub z prawej strony tak, by młotowiertarką mogły się posługiwać zarówno osoby lewo-, jak i praworęczne.



OSTRZEŻENIE: Nigdy nie używaj młotowiertarki bez prawidłowo zamontowanej rękojeści bocznej.

1. Poluzuj rękojeść boczną.
2. **Osoby praworęczne:** Pierścień zaciskowy rękojeści bocznej nasuń na kołnierz wrzeczona tak, by rękojeść znalazła się z lewej strony.
Osoby leworęczne: Pierścień zaciskowy rękojeści bocznej nasuń na kołnierz wrzeczona tak, by rękojeść znalazła się z prawej strony.
3. Obróć rękojeść boczną do żądanej pozycji i zaciśnij ją.

LAMPKA ROBOCZA W BOCZNEJ RĘKOJEŚCI (RYS. 5)

D25144, D25263

Rękojeść boczna w młotowiertarkach D25144 i D25263 zawiera lampkę roboczą (o). Jest ona zasilana baterią i załączana przyciskiem (q).

By wymienić baterie zasilające lampkę roboczą (2x CR2032):

1. Wykręć wkręt mocujący kieszeni pokrywy baterii (p) jak pokazano na rysunku 5.
2. Włóż nową baterię biegunem dodatnim na zewnątrz.
3. Zamknij kieszeń pokrywy baterii i zabezpiecz ją wkrętem.

Nastawianie głębokości wiercenia (rys. 6)

1. Włóż odpowiednie wiertło zgodnie z powyższym opisem.
2. Naciśnij i przytrzymaj przycisk (i) zacisku ogranicznika głębokości wiercenia.
3. Ogranicznik głębokości wiercenia (g) włóż w przewidziany dla niego otwór w zacisku.
4. Nastaw odpowiednią głębokość wiercenia.
5. Zwolnij zacisk ogranicznika głębokości wiercenia.

Dźwignia zmiany kierunku obrotów (rys. 7)

Dźwignia zmiany kierunku obrotów w prawo/w lewo (c) służy do zmiany kierunku obrotów narzędzia roboczego przy wykręcaniu wkrętów lub uwalnianiu wiertła zakleszczonych w trybie wiercenia.



UWAGA: Przy zmianie kierunku obrotów w celu uwolnienia zakleszczonego wiertła bądź przygotowany na wystąpienie silnego momentu obrotowego reakcji.

By zmienić kierunek obrotów narzędzia roboczego w lewo, wyłącz młotowiertarkę i przesunąć dźwignię (c) do pozycji oznaczonej żółtą strzałką skierowaną do tyłu.

By zmienić kierunek obrotów narzędzia roboczego w prawo, wyłącz młotowiertarkę i przesunąć dźwignię (c) do pozycji oznaczonej żółtą strzałką skierowaną do przodu.

Montaż adaptera i uchwytu wiertarskiego

WYPOSAŻENIE OPCJONALNE
D25032, D25033, D25133, D25263

1. Nakręć uchwyt wiertarski na gwint adaptera.
2. Adapter z uchwytem tak zamocuj w młotowiertarce, jak gdyby to było znormalizowane wiertło z chwytem SDS-Plus.
3. Uchwyt wiertarski wyjmuje się tak samo jak standardowe wiertło SDS-Plus.



OSTRZEŻENIE: Do wiercenia udarowego nigdy nie używaj standardowych uchwytów wiertarskich.

Zamiana uchwytu narzędziowego SDS-Plus na uchwyt wiertarski szybkozaciskowy (rys. 8)

D25134 I D25144

1. Obróć kołnierz blokujący (m) do pozycji odblokowania i ściągnij uchwyt narzędziowy (f).
2. Uchwyt wiertarski szybkozaciskowy (n) nasadź na wrzeciono i obróć kołnierz blokujący (m) do pozycji zablokowania.

By zamienić uchwyt wiertarski szybkozaciskowy na uchwyt narzędziowy SDS-Plus, najpierw

zdejmij uchwyt wiertarski w taki sam sposób, jak poprzednio uchwyt narzędziowy, a następnie zamocuj uchwyt narzędziowy, tak jak uchwyt wiertarski, i ostatecznie obróć kołnierz blokujący do pozycji zablokowania.



OSTRZEŻENIE: Do wiercenia udarowego nigdy nie używaj standardowych uchwytów wiertarskich.

Wymiana osłony przeciwpyłowej (rys. 1)

Osłona przeciwpyłowa (k) zapobiega przedostawaniu się pyłu do mechanizmu młotowiertarki. Zużyta osłonę przeciwpyłową należy niezwłocznie wymienić na nową.

1. Pociągnij do tyłu tuleję blokującą uchwytu narzędziowego (j) i zdejmij osłonę przeciwpyłową (k).
2. Załóż nową osłonę przeciwpyłową.
3. Zwolnij tuleję blokującą uchwytu narzędziowego.

ZASTOSOWANIE

Instrukcja obsługi



OSTRZEŻENIE:

- Zawsze przestrzegaj wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obowiązujących przepisów.
- Przed rozpoczęciem pracy zorientuj się dokładnie, jak przebiegają rury i przewody elektryczne.
- Podczas pracy tylko lekko naciskaj młotowiertarkę (z siłą około 50 N). Nadmierny nacisk nie zwiększa szybkości pracy, a jedynie ogranicza sprawność i ewentualnie skraca trwałość użytkową elektronarzędzia.
- Nie wierć ani nie wkręcaj wkrętów zbyt głęboko, by nie uszkodzić osłony przeciwpyłowej.
- Zawsze trzymaj młotowiertarkę obiema rękami i zachowuj stabilną postawę (rys. 9). Zawsze sprawdzaj, czy rękojeść boczna jest prawidłowo zamontowana.

Utrzymywanie prawidłowej pozycji rąk (rys. 9)



OSTRZEŻENIE: By zminimalizować ryzyko doznania poważnego urazu,

ZAWSZE prawidłowo utrzymuj młotowiertarkę, tak jak pokazano na rysunku.



OSTRZEŻENIE: By zminimalizować ryzyko doznania poważnego urazu, **ZAWSZE** mocno utrzymuj młotowiertarkę, by w razie potrzeby móc zawnocześnie zareagować w nagłej sytuacji.

Zaleca się jedną ręką trzymać rękojeść boczną (h), a drugą ręką - rękojeść główną (b).

Załączanie i wyłączenie (rys. 1)

1. By załączyć młotowiertarkę, naciśnij wyłącznik z regulatorem prędkości obrotowej (a). Im głębiej go naciśniesz, tym większa będzie prędkość obrotowa silnika napędowego.
2. By załączyć młotowiertarkę w trybie pracy ciągłej, naciśnij i przytrzymaj wyłącznik z regulatorem prędkości obrotowej.
3. By wyłączyć młotowiertarkę, zwolnij wyłącznik.

Wiercenie udarowe (rys. 1)

WIERCENIE PRZY UŻYCIU WIERTŁA PEŁNEGO

1. Naciśnij przycisk blokujący (e), a następnie przełącznik trybu pracy (d) ustaw w pozycji „Wiercenie udarowe”.
2. Włóż odpowiednie wiertło.
WSKAZÓWKA: By osiągnąć jak najlepsze wyniki wiercenia, stosuj wysokiej jakości wiertła udarowe ze spiekami węglowymi.
3. Ustaw rękojeść boczną (h) w najwygodniejszej dla siebie pozycji.
4. W razie potrzeby nastaw odpowiednią głębokość wiercenia.
5. Zaznacz punkt, w którym ma być wywierony otwór.
6. Przyłóż wiertło do zaznaczonego punktu i załącz młotowiertarkę.
7. Po zakończeniu pracy zawsze wyłączaj młotowiertarkę. Wtyczkę kabla wolno wyjąć z gniazda sieciowego tylko wtedy, gdy elektronarzędzie jest wyłączone.

WIERCENIE PRZY UŻYCIU WIERTŁA RUROWEGO

1. Naciśnij przycisk blokujący (e), a następnie przełącznik trybu pracy (d) ustaw w pozycji „Wiercenie udarowe”.

2. Ustaw rękojeść boczną (h) w najwygodniejszej dla siebie pozycji.
3. Załóż odpowiednie wiertło rurowe.
4. We wiertle rurowym osadź wiertło centrujące.
5. Przyłóż wiertło centrujące do zaznaczonego punktu i wyłącznikiem (a) załącz młotowiertarkę. Kontynuuj wiercenie, aż wiertło rurowe wwiere się w beton na głębokość około 1 cm.
6. Wyłącz młotowiertarkę i wyjmij wiertło centrujące. Ponownie przyłóż wiertło rurowe do otworu i kontynuuj pracę.
7. Gdy głębokość otworu przekracza długość wiertła rurowego, regularnie wyłamuj rdzeń betonowy powstający we wnętrzu rury. By nie doprowadzić do uszkodzenia materiału z drugiej strony otworu, najpierw wywierć otwór przelotowy o takiej samej średnicy jak wiertło centrujące. Następnie przyłóż wiertło rurowe z jednej strony i wywierć otwór mniej więcej do połowy grubości ściany. Ostatecznie przyłóż wiertło rurowe z drugiej strony i dokończ wiercenie.
8. Po zakończeniu pracy zawsze wyłączaj młotowiertarkę. Wtyczkę kabla wolno wyjąć z gniazda sieciowego tylko wtedy, gdy elektronarzędzie jest wyłączone.

Wiercenie (rys. 1)

1. Naciśnij przycisk blokujący (e), a następnie przełącznik trybu pracy (d) ustaw w pozycji „Wiercenie”.
2. Zależnie od modelu posiadanej młotowiertarki wykonaj jedną z następujących operacji:
 - **D25032, D25033, D25133, D25263:** Zamocuj adapter połączony z uchwytem wiertarskim.
 - **D25134, D25144:** Zamień uchwyt narzędziowy SDS-Plus na uchwyt wiertarski szybkozaciskowy.
3. Dalej postępuj podobnie jak przy wierceniu udarowym.



OSTRZEŻENIE: Do wiercenia udarowego nigdy nie używaj standardowego uchwytu wiertarskiego.

Wkręcanie i wykręcanie wkrętów (rys. 1)

1. Naciśnij przycisk blokujący (e), a następnie przełącznik trybu pracy (d) ustaw w pozycji „Wiercenie”.

2. Wybierz odpowiedni kierunek obrotów.
3. Zależnie od modelu posiadanej młotowiertarki wykonaj jedną z następujących operacji:
 - **D25032, D25033, D25133, D25263:** Załóż specjalny adapter SDS-Plus do końcówek wkrętarskich z chwytem 6-kątnym.
 - **D25134, D25144:** Zamień uchwyt narzędziowy SDS-Plus na uchwyt wiertarski szybkozaciskowy.
4. Włóż odpowiednią końcówkę wkrętarską. Przy wkręcaniu wkrętów z rowkiem zawsze używaj końcówek z tuleją prowadzącą.
5. Powoli naciskaj wyłącznik z regulatorem prędkości obrotowej (a), by nie uszkodzić łba wkrętu. Przy obrotach w lewo prędkość obrotowa jest ograniczana automatycznie.
6. Gdy łeb wkrętu zrówna się z powierzchnią materiału, zwolnij wyłącznik, by wkręt za bardzo się nie zagłębił.

Kucie i dłutowanie (rys. 1)

D25033, D25133, D25134, D25144, D25263

1. Naciśnij przycisk blokujący (e), a następnie przełącznik trybu pracy (d) ustaw w pozycji „Tylko kucie”.
2. Załóż odpowiednie dłuto i ustal je w dogodnej pozycji.
3. Ustaw rękojeść boczną (h) w najwygodniejszej dla siebie pozycji.
4. Załącz młotowiertarkę i rozpocznij pracę.
5. Po zakończeniu pracy zawsze wyłączaj młotowiertarkę. Wtyczkę kabla wolno wyjąć z gniazda sieciowego tylko wtedy, gdy młotowiertarka jest wyłączona.



OSTRZEŻENIE:

- Nie używaj młotowiertarki do mieszania ani pompowania łatwopalnych bądź wybuchowych cieczy (jak benzyna, alkohol itp.).
- Nie mieszaj odpowiednio oznakowanych palnych cieczy.

KONSERWACJA

Młotowiertarka firmy DeWALT odznacza się dużą trwałością i prawie nie wymaga konserwacji. Jednak warunkiem ciągłej, bezawaryjnej pracy jest regularne czyszczenie maszyny.



OSTRZEŻENIE: By zmniejszyć ryzyko doznania urazu, przed założeniem lub zdjęciem akcesoriów bądź przed wykonaniem regulacji wyłącz

elektronarzędzie i wyjmij z niego akumulator. Przypadkowe uruchomienie może doprowadzić do wypadku.

- Młotowiertarka nie powinna być konserwowana przez użytkownika. Po około 40 godzinach pracy oddaj ją do warsztatu serwisowego DeWALT. Tak samo postąp, gdyby wystąpiły jakieś problemy przed upływem tego czasu.
- Urządzenie automatycznie wyłączy się jeśli szczotki węglowe ulegną zużyciu.

Szczotki silnikowe

DeWALT stosuje zaawansowany system, który automatycznie zatrzymuje wiertarkę, gdy szczotki zużyją się. Zapobiega to poważnemu uszkodzeniu silnika. Zestaw nowych szczotek jest dostępny w autoryzowanych punktach serwisowych DeWALT. Zawsze używaj identycznych części do wymiany.



Smarowanie

Młotowiertarka nie wymaga żadnego dodatkowego smarowania.



Czyszczenie



OSTRZEŻENIE: Gdyby w szczelinach wentylacyjnych zgromadził się brud, wydmuchaj go suchym, sprężonym powietrzem. Załóż przy tym okulary ochronne i odpowiednią maskę przeciwpyłową.



OSTRZEŻENIE: Do czyszczenia plastikowych elementów narzędzia nie używaj żadnych rozpuszczalników ani innych agresywnych chemikaliów, gdyż mogą one osłabić materiał. Najlepsza do tego celu jest szmata zwilżona łagodnym roztworem mydlanym. Uważaj, by do wnętrza obudowy nie dostała się jakaś ciecz i żadnej części narzędzia nie zanurzaj w wodzie.

Dostępne akcesoria



OSTRZEŻENIE: Ponieważ akcesoria innych producentów nie zostały przetestowane przez firmę DeWALT

pod względem przydatności do tego narzędzia, ich użycie może być niebezpieczne. By nie narażać się na doznanie urazu ciała, stosuj wyłącznie oryginalne wyposażenie dodatkowe.

Jako akcesoria są dostępne różne wiertła i dłuta SDS Plus®.

By uzyskać więcej informacji na temat odpowiednich akcesoriów, zwróć się do swojego diler.

Ochrona środowiska



Selektywna zbiórka odpadów.
Wyrobu tego nie wolno wyrzucać do normalnych śmieci z gospodarstw domowych.

Gdy pewnego dnia poczujesz się zmuszony zastąpić wyrób DEWALT nowym sprzętem lub nie będziesz go już potrzebować, nie wyrzucaj go do śmieci z gospodarstw domowych, a jedynie oddaj do specjalistycznego zakładu utylizacji odpadów.



Dzięki selektywnej zbiórce zużytych wyrobów i opakowań niektóre materiały mogą być odzyskane i ponownie wykorzystane. W ten sposób chroni się środowisko naturalne i zmniejsza popyt na surowce.

Stosuj się do lokalnych przepisów, jeżeli wymagają one oddawania zużytych elektrycznych urządzeń powszechnego użytku do specjalnych punktów zbiorczych lub zobowiązują sprzedawców do przyjmowania ich przy zakupie nowego wyrobu.

DEWALT chętnie przyjmuje stare, wyprodukowane przez siebie urządzenia i utylizuje je zgodnie z obowiązującymi przepisami. By skorzystać z tej usługi, oddaj zużyty sprzęt do autoryzowanego warsztatu naprawczego, który prowadzi zbiórkę w naszym imieniu.

W instrukcji tej zamieszczono adresy przedstawicielstw handlowych firmy DEWALT, które udzielają informacji o autoryzowanych warsztatach serwisowych. Ich listę i szczegółowe dane znajdziesz także w Internecie pod adresem: **www.2helpU.com**.

DEWALT

WARUNKI GWARANCJI:

Produkty marki DEWALT reprezentują bardzo wysoką jakość, dlatego oferujemy dla nich korzystne warunki gwarancyjne. Niniejsze warunki gwarancji nie pomniejszają praw klienta wynikających z polskich regulacji ustawowych lecz są ich uzupełnieniem. Gwarancja jest ważna na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

DEWALT gwarantuje sprawne działanie produktu w przypadku postępowania zgodnego z warunkami techniczno-eksploatacyjnymi opisanymi w instrukcji obsługi.

Niniejszą gwarancją nie jest objęte dodatkowe wyposażenie, jeżeli nie została do niego dołączona oddzielna karta gwarancyjna oraz elementy wyrobu podlegające naturalnemu zużyciu.

1. Niniejszą gwarancją objęte są usterki produktu spowodowane wadami produkcyjnymi i wadami materiałowymi.
2. Niniejsza gwarancja jest ważna po przedstawieniu przez Klienta w Centralnym Serwisie Gwarancyjnym reklamowanego produktu oraz łącznie:
 - a) poprawnie wypełnionej karty gwarancyjnej;
 - b) ważnego paragonu zakupu z datą sprzedaży taką, jak w karcie gwarancyjnej lub kopii faktury.
3. Gwarancja obejmuje bezpłatną naprawę urządzenia (wraz z bezpłatną wymianą uszkodzonych części) w okresie 12 miesięcy od daty zakupu.
4. Produkt reklamowany musi być:
 - a) dostarczony bezpośrednio do Centralnego Serwisu Gwarancyjnego wraz z poprawnie wypełnioną Kartą Gwarancyjną i ważnym paragonem zakupu (lub kopią faktury) oraz szczegółowym opisem uszkodzenia, lub
 - b) przesłany do Centralnego Serwisu Gwarancyjnego za pośrednictwem punktu sprzedaży wraz z dokumentami wymienionymi powyżej.
5. Koszty wysyłki do Centralnego Serwisu Gwarancyjnego ponosi Serwis. Wszelkie koszty związane z zapewnieniem bezpiecznego opakowania, ubezpieczeniem i innym ryzykiem ponosi Klient. W przypadku odrzucenia roszczenia gwarancyjnego, produkt jest odsyłany do miejsca nadania na koszt adresata.
6. Usterki ujawnione w okresie gwarancji będą usunięte przez Centralny Serwis Gwarancyjny w terminie:
 - a) 14 dni roboczych od daty przyjęcia produktu przez Centralny Serwis Gwarancyjny;
 - b) termin usunięcia wady (punkt 6a) może być wydłużony o czas niezbędny do importu niezbędnych części zamiennych.
7. Klient otrzyma nowy sprzęt, jeżeli:
 - a) Centralny Serwis Gwarancyjny stwierdzi na piśmie, że usunięcie wady jest niemożliwe;
 - b) produkt nie podlega naprawie, tylko wymianie bez dokonywania naprawy.
8. O ile taki sam produkt jest nieosiągalny, może być wydany nowy produkt o nie gorszych parametrach.
9. Decyzja Centralnego Serwisu Gwarancyjnego odnośnie zasadności zgłaszanych usterek jest decyzją ostateczną.
10. Gwarancją nie są objęte:
 - a) wadliwe działanie lub uszkodzenia spowodowane niewłaściwym użytkowaniem lub używaniem produktu niezgodnie z przeznaczeniem, instrukcją obsługi lub przepisami bezpieczeństwa;
 - b) wadliwe działanie lub uszkodzenia spowodowane przeciążaniem narzędzia, które prowadzi do uszkodzeń silnika, przekładni lub innych elementów a także stosowaniem osprzętu innego niż zalecany przez DEWALT;
 - c) mechaniczne uszkodzenia produktu i wywołane nimi wady;
 - d) wadliwe działanie lub uszkodzenia na skutek działania pożaru, powodzi, czy też innych klęsk żywiołowych, nieprzewidzianych wypadków, korozji, normalnego zużycia w eksploatacji czy też innych czynników zewnętrznych;
 - e) produkty, w których naruszone zostały plomby gwarancyjne lub, które były naprawiane poza Centralnym Serwisem Gwarancyjnym lub były przerabiane w jakikolwiek sposób;
 - f) osprzęt eksploatacyjny dołączony do urządzenia oraz elementy ulegające naturalnemu zużyciu.
11. Centralny Serwis Gwarancyjny, firmy handlowe, które sprzedały produkt, nie udzielają upoważnień ani gwarancji innych niż określone w karcie gwarancyjnej. W szczególności nie obejmują prawa klienta do domagania się zwrotu utraconych zysków w związku z uszkodzeniem produktu.
12. Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Centralny Serwis Gwarancyjny ERPATECH
ul. Bakaliowa 26, 05-080 Mościska
tel.: (22) 862-08-08, (22) 431-05-05
faks: (22) 862-08-09

CZ ZÁRUČNÍ LIST

PL KARTA GWARANCYJNA

H JÓTÁLLÁSI JEGY

SK ZÁRUČNÝ LIST

DEWALT[®]

CZ měsíců
H hónap

12

PL miesięcy
SK mesiacov

CZ	Výrobní kód	Datum prodeje	Razítko prodejny Podpis
H	Gyári szám	A vásárlás napja	Pecsét helye Aláírás
PL	Numer seryjny	Data sprzedaży	Stempel Podpis
SK	Číslo série	Dátum predaja	Pečiatka predajne Podpis

(CZ)

Adresy servisu
Band Servis
Klásterského 2
CZ-140 00 Praha 4
Tel.: 00420 244 403 247
Fax: 00420 241 770 167

Band Servis
K Pasekám 4440
CZ-76001 Zlín
Tel.: 00420 577 008 550,1
Fax: 00420 577 008 559
<http://www.bandservis.cz>

(H)

Black & Decker Központi
Garanciális-és Márkaszerviz
1163 Budapest
(Sashalom) Thököly út 17.
Tel.: 403-2260
Fax: 404-0014
www.rotelkft.hu

(PL)

Adres serwisu centralnego
ERPATECH
ul. Bakaliowa 26
05-080 Mościska
Tel.: 022-8620808
Fax: 022-8620809

(SK)

Adresa servisu
Band Servis
Paulínska ul. 22
SK-91701 Trnava
Tel.: 00421 335 511 063
Fax: 00421 335 512 624

(CZ) Dokumentace záruční opravy

(PL) Przebieg napraw gwarancyjnych

(H) A garanciális javítás dokumentálása

(SK) Záznamy o záručných opravách

CZ	Číslo	Datum příjmu	Datum zakázky	Číslo zakázky	Závada	Razítko Podpis
H	Sorszám	Bejelentés időpontja	Javítási időpont	Javítási munkalapszám	Hiba jelleg oka	Pecset Aláírás
	Jótállás új határideje					
PL	Nr.	Data zgłoszenia	Data naprawy	Nr. zlecenia	Przebieg naprawy	Stempel Podpis
SK	Číslo dodávky	Dátum nahlásenia	Dátum opravy	Číslo objednávky	Popis poruchy	Pečiatka Podpis